

**PONOMARIOVA MARINA. THE ORIGINS OF THE METHOD OF ROMANTICISM IN WESTERN EUROPEAN DRAMA AND ITS FUTHER DEVELOPMENT.** Consider the origins of the method of Romanticism in the West European drama. Romanticism genesis is also considered in the article in wider principles.

**Key word:** genesis of Romanticism, aesthetics of Romanticism, evolution, artistic method, the Western European theater, melodrama.

УДК 821.161.1-3 Говорухо-Отрок. 09

*Ольга Калениченко*

**К ПРОБЛЕМЕ ИНТЕРТЕКСТА В ПЬЕСЕ «В БОЛОТЕ»  
И «ИСТОРИИ О БРИТАНСКОМ КОРОЛЕ ЛИРЕ...»  
Ю. Н. ГОВОРУХО-ОТРОКА**

Ю. Н. Говорухо-Отрок – писатель и драматург, в молодости разделявший взгляды народников, а затем, во время заточения в одиночной камере в Петропавловской крепости и в тобольской ссылке, пришедший к идеям либерализма, довольно долго жил в Харькове, печатался в «Южном крае», «Мире», «Вестнике Европы» и «Русском обозрении». Народническая критика во главе с Н. Михайловским не простила «поправения» писателя, и благодаря ее стараниям творчество Говорухо-Отрока было забыто на долгое время. Однако представляется, что его пьеса «В болоте» и рассказ «История о британском короле Лире и о трех его дочерях» интересны для современных читателей и исследователей, так как отражают определенные тенденции развития русской литературы конца XIX века.

**Цель** исследования – выявить типы интертекстуальных связей в сочинениях Ю. Н. Говорухо-Отрока и рассмотреть функциональные значения используемых писателем цитат и реминисценций.

Термин «интертекстуальность» обозначает «общую совокупность межтекстовых связей, в состав которых входят не только бессознательная, автоматическая или самодовлеющая игровая цитация, но и направленные, осмысленные, оценочные отсылки к предшествующим текстам и литературным фактам» [3, с. 261]. Рассмотрим с этой точки зрения «Историю о британском короле Лире и о трех его дочерях».

«История...» была напечатана в январском номере ежемесячного журнала для юношества «Родник» за 1883 г. Очевидно, что в этом

произведении, возникшем на пересечении реминисценций и парафразы, Ю. Н. Говорухо-Отрок стремится не только достаточно точно пересказать содержание шекспировской пьесы, но и помочь юным читателям понять мотивы поступков героев, их мысли и чувства. Поэтому «История...» – это сокращенный пересказ прозой шекспировской трагедии в стихах, причем пересказ комментированный: «*Король Лир сел на трон и велел подать себе карту королевства. В прекрасной и умной речи он высказал свое намерение, и верно, дело это кончилось бы благополучно; но старый король, при всех своих достоинствах, любил повеличаться, да к тому же был очень вспыльчив. И вот ему пришла в голову неблагоприятная и пагубная мысль: в этом торжественном собрании вельмож испытать силу любви к себе своих дочерей, – и испытать не делом, а словами*» [1, с. 371].

Как видим, фраза «в прекрасной и умной речи» не пересказывает монолог Лира, начинающийся словами «*А мы вас посвятим*», а является комментарием к нему, в котором отмечается и ум короля, и его стремление прилюдно показать свои могущество, и некоторая неосмотрительность его поступков. В то же время Ю. Н. Говорухо-Отрок часто обращается в своей «Истории...» к диалогу, который представляет собой точные или неточные цитаты из шекспировской пьесы.

Сопоставим тексты.

<p><b>Отрывок из трагедии Шекспира:</b>          «<b>Лир.</b> &lt;...&gt; Что скажешь ты, чтоб заручиться долей Обширнее, чем сестрины? Скажи.  <b>Корделия.</b> Ничего, милорд.  <b>Лир.</b> Ничего?  <b>Корделия.</b> Ничего.  <b>Лир.</b> Из ничего не выйдет ничего. Так объяснись.  <b>Корделия.</b> К несчастью, не умею Высказываться вслух. Я вас люблю, Как долг велит, – не больше и не меньше.  <b>Лир.</b> Корделия, опомнись и исправь Ответ, чтоб после не жалеть об этом.  <b>Корделия.</b> Вы дали жизнь мне, добрый государь, Растили и любили. В благодарность Я тем же вам плачу: люблю вас, чу И слушаюсь» [4, с. 432–433].</p>	<p><b>Отрывок из текста «Истории...» Говорухо-Отрока:</b> «И вот, когда отец обратился к ней и спросил, что она скажет, она отвечала: «Ничего». Лир был неприятно изумлен.          – Ничего? – переспросил он.          – Ничего, – вновь ответила Корделия. Старый король уже почувствовал обычный приступ гнева, но еще сдерживал себя: он очень любил свою меньшую дочь.          – Из ничего и не выйдет ничего, – сказал он ей: подумай и говори.          Тогда Корделия отвечала:          – Государь! Я не умею высказывать своей любви словами. Я вас люблю так, как мне велит мой долг: ни больше и не меньше.          – Корделия! – воскликнул король, – исправь свою речь: как бы ни вышло из того беды!          – Но Корделия отвечала:          – Государь! Вы мне дали жизнь, воспитали и любили меня. За все это я вам плачу любовью, преданностью и повиновением» [1, с. 371].</p>
---	--

Отметим и третью особенность «Истории...». Писатель намеренно заостряет в своем произведении демократические мотивы, звучащие в пьесе Шекспира. Сравним, как звучит тема обездоленных в монологе короля Лира:

«Бездомные, нагие горемыки,  
Где вы сейчас? Чем отразите вы  
Удары этой лютой непогоды –  
В лохмотьях, с непокрытой головой  
И тощим брюхом? Как я мало думал  
Об этом прежде! Вот тебе урок,  
Богач надменный! Стань на место бедных,  
Почувствуй то, что чувствуют они,  
И дай им часть от своего избытка  
В знак высшей справедливости небес» [4, с. 499].

А вот как этот же монолог преобразен автором «Истории...»: *«Сколько есть в мире бедных, нагих несчастливцев! Как они переносят такие ночи, голодные, в дырявом рубище, без кровли над бездомной головой?.. Кто приютит, кто утешит их, всеми забытых бедняков? О, как мало я думал об этом прежде! И вот теперь на деле пришлось узнать нужды меньших братьев, горевать их горем! О, если бы все богатые и сильные земли испытали тоже, что я, быть может, они научились бы делиться своим избытком с нищими»* [1, с. 379]. Как видим, синтез парафраза и реминисценций оказался под пером Говорухо-Отрока удачным, отвечающим и экспериментальным поискам писателя, и требованиям журнала для детей.

Обратимся к пьесе «В болоте» и определим функциональные значения реминисценций, которые драматург сознательно ввёл в пьесу. Так, к первому типу реминисценций относятся фамилии писателей (Гейне, Гартман) и имена героев мировой литературы (Ромео, Дон-Кихот, Отелло, Гамлет), которые вводятся драматургом в реплики Озерцова, небогатого молодого человека, умного, пронизательного, «отшучивающегося от жизни» циника, безусловно, симпатичного автору. Этот тип реминисценций не только выявляет эрудированность героя пьесы. Обращение к известным именам помогает Озерцову точнее определить ситуацию, в которой он находится, или охарактеризовать своего товарища по университету Луганова. Так, Луганова он называет Ромео, намекая на его влюбленность в Юлию Сосницину, а, встретившись на балу с губернатором, на его реплику:

– «А, Паша! И ты на балу?» – отвечает:  
«Как видите, ваше превосходительство, во всем параде!  
Фраки, белые жилеты,  
Тальи стянутые мило...»

*Вы ведь тоже когда-то Гейне почитывали, в те блаженные времена, когда он запрещен еще был...*» [1, с. 416].

Очевидно, что Озерцов не просто решил блеснуть знанием наизусть нескольких строк стихотворения из «Книги песен» Г. Гейне, но метко охарактеризовал общество, собравшееся на балу. Тем самым автор напомнил читателю о недавнем прошлом российской действительности (поэт пишет об отсутствии у представителей светского общества искренности, любви, дружбы).

Ко второму типу реминисценций в пьесе Говорухо-Отрока относятся точные и неточные цитаты из стихотворений А. С. Пушкина «Ты вянешь и молчишь...» («Молчи и вянь») [1, с. 427], А. Н. Плещеева «Я помню все: и голос милый...» («Я помню вас и голос милый...») [1, с. 401] и А. Н. Некрасова «Когда из мрака заблужденья...» («Из мрака заблужденья») [1, с. 450].

Но чаще всего герои пьесы «В болоте» Озерцов, Ветвицкий, Юлия используют в своей речи точные и неточные цитаты из пьесы А. Грибоедова «Горе от ума»: например, «чуть свет уж на ногах», «мебель времен очаковских», «пойдем искать по свету, где оскорбленному есть чувству уголок», «не думать о любви, забыться и развлечься», «шутить и век шутить, как вас на это станет?» и др. [1, сс. 401, 428, 426, 408, 412]. Цитаты не только выявляют культурный уровень героев пьесы, но и задают драме Говорухо-Отрока глубину мысли, заставляя читателя / зрителя припомнить ситуации из грибоедовской комедии и сопоставить их с тем, что происходит в книге / на сцене в данный момент. Примечательно, что «Горе от ума» входит в пьесу не только цитатами, но и картиной современных нравов. Сплетни, безделье, пустота господствуют в Москве начала XIX века и в провинциальном захолустье конца века.

«Галерея живых типов» «В болоте» также восходит к грибоедовской пьесе [2, с. 21-22]. Например, многие черты Чацкого просматриваются в образе Луганова. Герой Ю. Н. Говорухо-Отрока путешествует за границей, искренне и горячо берётся за земскую деятельность, его идеи не принимает провинциальное общество. Юлия, как и Софья, не сумела по достоинству оценить Луганова и предпочла пошлый адюльтер с Ветвицким. Как Чацкий узнает, что сердце Софьи

отдано другому в последних сценах «Горя от ума», так и измена Юлии открывается в развязке пьесы.

Вместе с тем в «сценах из жизни провинциального захолустья» просматриваются параллели с пьесой А. Островского «Волки и овцы». Например, образ Николая Сосницына очевидно перекликается с образом Аполлона Мурзавецкого, представляющего собой сниженный образ кутилы-гусара, а Озерцов отчасти напоминает Лыняева, который дает верную оценку провинциальным нравам, но ничего не делает для устранения пороков общества. Сюжетные ситуации и образы героев пьес А. Грибоедова и А. Островского также становятся реминисценциями в драме Говорухо-Отрока и представляют собой их третье функциональное значение.

Анализ произведений писателя позволяет сделать **вывод**, что синтез парафраза и реминисценций, опробованный Ю. Н. Говорухо-Отроком в «Истории о британском короле Лире и о трех его дочерях», оказался удачным и, несомненно, отвечающим экспериментальным поискам автора. Литературные же реминисценции, выявленные в тексте пьесы «В болоте», выполняют несколько существенно важных функций, помогающих драматургу осветить актуальные проблемы своего времени, и, несомненно, указывают на активную творческую позицию автора.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Говорухо-Отрок Ю. Н. *Собрание сочинений. Т. 1 / Ю. Н. Говорухо-Отрок.* – Белгород : Издательство Шаповалова, 2005. – 512 с.
2. Гончаров И. А. *Собрание сочинений : в 8 т. – Т. 8 / И. А. Гончаров.* – М. : Художественная литература, 1980. – 560 с.
3. Хализев В. Е. *Теория литературы. Учебник / В. Е. Хализев.* – М. : Высшая школа, 1999. – 398 с.
4. Шекспир У. *Полное собрание сочинений : в 8 т. – Т. 6. / Уильям Шекспир.* – М. : Искусство, 1960. – 688 с.

**КАЛЕНИЧЕНКО О. К ПРОБЛЕМЕ ИНТЕРТЕКСТА В ПЬЕСЕ «В БОЛОТЕ» И «ИСТОРИИ О БРИТАНСКОМ КОРОЛЕ ЛИРЕ...» Ю. Н. ГОВОРУХО-ОТРОКА.** Рассматриваются типы интертекстуальных связей в ряде произведений Говорухо-Отрока и выявляются функциональные значения используемых писателем реминисценций.

**Ключевые слова:** интертекст, цитата, реминисценция, парафраза, поэтика.

**КАЛЕНИЧЕНКО О. ДО ПРОБЛЕМИ ІНТЕРТЕКСТА У ПЬЕСІ «В БОЛОТЕ» ТА «ІСТОРИЇ О БРИТАНСКОМУ КОРОЛЮ ЛІРЕ...» Ю. М. ГОВОРУХО-ОТРОКА.** Розглядаються типи інтертекстуальних

зв'язків у ряді творів Ю. М. Говорухо-Отрока та виявляються функціональні значення ремінісценцій, до яких звертається письменник.

**Ключові слова:** інтертекст, цитата, ремінісценція, парафраза, поетика.

**1. KALENICHENKO O. ABOUT THE PROBLEM OF INTERTEXT IN THE PLAY «IN SWAMP» AND «STORIES ABOUT THE BRITISH KING LEAR ...» BY Y. N. GOVORUKHO-OTROK.** The type of intertextual communications in a raw of Y.N. Govorukho-Otrok's works and discovers functional dates of reminiscences used by writer.

**Key words:** intertext, quotation, reminiscence, paraphrase, poetic.

УДК 78. 071. 4 : 784

*Анатолій Левченко*

## **ПЕДАГОГІЧНІ ПРИНЦИПИ П. В. ГОЛУБЄВА ЯК ФУНДАТОРА ХАРКІВСЬКОЇ ВОКАЛЬНОЇ ШКОЛИ**

Вивчення джерел української музично-педагогічної спадщини без сумніву є **актуальним** і корисним для вирішення сучасних проблем вокально-виконавської творчості, для формування професійної компетентності майбутніх викладачів співу.

**Об'єктом** дослідження є музично-педагогічна спадщина Павла Васильовича Голубєва, видатного педагога другої половини ХХ ст., заслуженого діяча мистецтв України, професора Харківської державної консерваторії. Характерні риси та художньо-естетичні установки **вокальної** педагогіки П. В. Голубєва як фундатора Харківської вокальної школи складають **предмет** статті. Її **мета** – виявити вплив італійської школи академічного співу на формування Харківської вокальної школи (на прикладі педагогічної діяльності П. В. Голубєва).

З другої половини ХІХ ст. на формування Харківської школи академічного співу, її основних засад величезний вплив справили італійська та російська школи академічного співу, а також сприятливі фактори: відкриття перших консерваторій, поява перших опер М. Лисенка, творчість «театру корифеїв», діяльність іноземних вокальних педагогів К. Еверарді, Е. Гандольфі, К. Петц, А. Альбані, Ф. Бугамеллі.

Тісні зв'язки української та італійської музичних культур мають дуже глибоке коріння. У сфері освіти зв'язки з Італією були дуже тісними, у багатьох вищих навчальних закладах італійська мова та література були обов'язковими предметами і для викладання їх запрошували